



Distr.  
GENERAL

A/51/619/Add.1  
29 November 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 110а повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Доклад Третьего комитета (Часть II)\*

Докладчик: г-жа Виктория САНДРУ (Румыния)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 3-м пленарном заседании 20 сентября 1996 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят первой сессии пункт, озаглавленный "Вопросы прав человека: осуществление документов по правам человека", и передать его на рассмотрение Третьего комитета.
2. Комитет рассмотрел этот вопрос на своих 36, 37, 42, 43, 45, 46 и 49-м заседаниях 13, 14, 18-20 и 22 ноября 1996 года. Информация о ходе обсуждений в Комитете содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/51/SR.36, 37, 42, 43, 45, 46 и 49).
3. Перечень документов, находившихся в распоряжении Комитета по этому пункту, см. в документе A/51/619.
4. На 36-м заседании 13 ноября помощник Генерального секретаря по вопросам прав человека сделал вступительное заявление (см. A/C.3/51/SR.36).

---

\* Доклад Комитета по пункту 110 повестки дня будет издан в шести частях под условным обозначением A/51/619 и Add.1-5.

## II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

### A. Проект резолюции A/C.3/51/L.32

5. На 42-м заседании 18 ноября представитель Мексики от имени Аргентины, Гайаны, Гватемалы, Египта, Кабо-Верде, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Кыргызстана, Марокко, Мексики, Никарагуа, Парагвая, Перу, Сальвадора, Туниса, Турции, Уругвая, Филиппин, Чили, Шри-Ланки и Эквадора представил проект резолюции, озаглавленный "Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей" (A/C.3/51/L.32). Впоследствии к авторам проекта резолюции присоединились Йемен и Нигерия.

6. На 46-м заседании 20 ноября с заявлением выступил представитель Мексики (см. A/C.3/51/SR.46).

7. На этом же заседании Комитет без голосования принял проект резолюции A/C.3/51/L.32 (см. пункт 27, проект резолюции I).

### B. Проект резолюции A/C.3/51/L.33

8. На 45-м заседании 20 ноября представитель Дании от имени Австралии, Австрии, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канады, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Монако, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Чили и Швеции представил проект резолюции, озаглавленный "Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания" (A/C.3/51/L.33). Впоследствии к авторам проекта резолюции присоединились Аргентина, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Польша, Республика Молдова, Сан-Марино и Южная Африка.

9. Внося на рассмотрение проект резолюции, представитель Дании устно внес следующие поправки:

а) в пункте 1 постановляющей части слова "выражает признательность Комитету против попыток за его отличный доклад" были заменены словами "приветствует доклад Комитета против попыток";

б) в пункте 7 постановляющей части после слов "всех имеющих к этому отношение сторон" были включены слова "включая государства-члены";

с) в пункте 9 постановляющей части слова "Верховному комиссару по правам человека и Секретариату" были заменены словами "Управлению Верховного комиссара по правам человека/Центру по правам человека Секретариата";

д) в пункте 12 постановляющей части между словами "проекта" и "протокола" было добавлено слово "факультативного", а также исключены слова "касающегося создания превентивной системы регулярных посещений мест заключения".

10. На 49-м заседании 22 ноября представитель Дании внес дополнительные устные поправки в пункт 20 постановляющей части проекта резолюции, заменив его следующим текстом: "предлагает странам-донорам и странам-получателям, которые согласятся сделать это, учитывать в своих двусторонних программах и проектах, касающихся подготовки персонала вооруженных сил и

полиции, а также медико-санитарного персонала, вопросы защиты прав человека и предотвращения пыток".

11. На этом же заседании с заявлением выступил представитель Египта (см. A/C.3/51/SR.49).

12. Также на этом же заседании Комитет без голосования принял проект резолюции A/C.3/51/L.33 с внесенными в него устными поправками (см. пункт 27, проект резолюции II).

13. После принятия проекта резолюции с заявлением выступил представитель Соединенных Штатов Америки (см. A/C.3/51/SR.49).

С. Проект резолюции A/C.3/51/L.34 и Rev.1

14. На 43-м заседании 19 ноября представитель Канады от имени Австралии, Австрии, Албании, Аргентины, Болгарии, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Исландии, Италии, Канады, Кот-д'Ивуара, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Корея, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии, Чешской Республики, Чили и Швеции представил проект резолюции, озаглавленный "Эффективное осуществление международных документов по правам человека, включая обязательства по предоставлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека" (A/C.3/51/L.34), который гласит:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 50/170 от 22 декабря 1995 года, а также другие соответствующие резолюции,

ссылаясь также на соответствующие пункты Венской декларации и Программы действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года<sup>1</sup>,

вновь подтверждая, что полное и эффективное осуществление документов Организации Объединенных Наций по правам человека имеет крайне важное значение для предпринимаемых Организацией в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека<sup>2</sup> усилий по поощрению всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод,

считая, что эффективное функционирование договорных органов, созданных в соответствии с договорами Организации Объединенных Наций по правам человека, крайне необходимо для полного и эффективного осуществления таких договоров,

---

<sup>1</sup> Доклад Всемирной конференции по правам человека, Вена, 14-25 июня 1993 года (A/CONF.157/24 (Часть I), глава III).

<sup>2</sup> Резолюция 217 А (III).

сознавая важное значение координации деятельности органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами прав человека, поощрению и защите прав человека,

с удовлетворением отмечая инициативы ряда договорных органов по выработке мер раннего предупреждения и безотлагательных процедур в рамках их мандатов в целях предотвращения совершения серьезных нарушений прав человека или их повторного совершения,

выражая беспокойство в связи с тем, что недополучение ресурсов Центром по правам человека Секретариата является одним из факторов, подрывающих способность договорных органов по правам человека эффективно выполнять свои мандаты,

вновь подтверждая свою ответственность за обеспечение эффективного функционирования договорных органов по правам человека и вновь подтверждая также важность:

a) обеспечения эффективного функционирования системы представления на периодической основе докладов государствами-участниками этих документов;

b) обеспечения достаточных финансовых, людских и информационных ресурсов с целью преодоления существующих трудностей, препятствующих их эффективному функционированию;

c) содействия повышению действенности и эффективности за счет улучшения координации деятельности органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами прав человека, с учетом необходимости избегать ненужного дублирования и параллелизма их мандатов и задач;

d) решения вопросов об обязательствах по представлению докладов и финансовых последствиях во всех случаях, когда разрабатываются любые новые документы по правам человека,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря об эффективном осуществлении международных документов по правам человека, включая обязательства по предоставлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека<sup>3</sup>,

1. приветствует доклад председателей договорных органов по правам человека о работе их седьмого совещания, состоявшегося в Женеве 16-20 сентября 1996 года<sup>4</sup>, и принимает к сведению их выводы и рекомендации;

2. просит активизировать по определению мер для более эффективного осуществления документов Организации Объединенных Наций по правам человека;

---

<sup>3</sup> A/51/425.

<sup>4</sup> A/51/482, приложение.

3. подчеркивает необходимость обеспечения финансирования и надлежащих кадровых и информационных ресурсов для функционирования договорных органов по правам человека и с учетом этого:

a) вновь подтверждает свою просьбу о том, чтобы Генеральный секретарь обеспечил надлежащие ресурсы для каждого договорного органа;

b) призывает Генерального секретаря самым эффективным образом использовать имеющиеся ресурсы и испросить ресурсы, необходимые для обеспечения договорным органам надлежащей административной поддержки, доступа к услугам технических экспертов и доступа к соответствующим базам данных и интерактивным информационным службам;

c) просит Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу Комиссии по правам человека на ее пятьдесят третьей сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии;

4. приветствует продолжающиеся усилия договорных органов и Генерального секретаря, направленные на упорядочение, рационализацию и иное совершенствование процедур представления докладов, и настоятельно призывает договорные органы и совещания председателей договорных органов по правам человека и впредь изучать пути снижения степени дублирования при представлении предусмотренных различными документами докладов, без нанесения ущерба качеству представляемой информации, и в целом уменьшения лежащего на государствах-членах бремени по представлению докладов;

5. просит Генерального секретаря подготовить в рамках имеющихся ресурсов подробное аналитическое исследование, с тем чтобы сопоставить положения Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах<sup>5</sup>, Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>5</sup>, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>6</sup>, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>7</sup>, Конвенции о правах ребенка<sup>8</sup> и Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания<sup>9</sup> в целях выявления элементов дублирования при представлении докладов, требуемых в соответствии с этими документами;

6. просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в рамках его мандата рекомендовать независимому эксперту завершить подготовку его промежуточного доклада о возможных долгосрочных подходах к повышению эффективности функционирования договорной системы по правам человека<sup>10</sup>, с тем чтобы

---

<sup>5</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>6</sup> Резолюция 2106 А (XX), приложение.

<sup>7</sup> Резолюция 34/180, приложение.

<sup>8</sup> Резолюция 44/25, приложение.

<sup>9</sup> Резолюция 39/46, приложение.

<sup>10</sup> A/CONF.157/PC/62/Add.1/Rev.1.

окончательный доклад мог быть рассмотрен Комиссией по правам человека на ее пятьдесят третьей сессии, как это предусматривается в резолюции 48/120 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года;

7. настоятельно призывает государства-участники содействовать, индивидуально или через посредство совещаний государств-участников, выявлению и реализации путей дальнейшего упорядочения, рационализации, исключения дублирования и иного совершенствования процедур представления докладов;

8. выражает обеспокоенность в связи с увеличением числа непредставленных докладов об осуществлении государствами-участниками документов Организации Объединенных Наций по правам человека и в связи с задержками в рассмотрении докладов договорными органами;

9. выражает также обеспокоенность в связи с тем, что большое число докладов, предусмотренных документами Организации Объединенных Наций по правам человека не представляется в срок, и вновь настоятельно призывает государства-участники предпринимать все усилия к тому, чтобы выполнять свои обязательства по представлению докладов;

10. предлагает государствам-участникам, которые не смогли выполнить требования о представлении своего первоначального доклада, воспользоваться возможностью получения технической помощи;

11. просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека обеспечить выпуск пересмотренного "Руководства по представлению докладов о соблюдении прав человека" на всех официальных языках в возможно кратчайшие сроки;

12. поощряет усилия договорных органов по правам человека по оценке прогресса в обеспечении выполнения обязательств по договорам в области прав человека всеми государствами-участниками без исключения;

13. настоятельно призывает государства-участники рассмотреть в первоочередном порядке на их последующих запланированных совещаниях вопрос о государствах-участниках, которые постоянно не соблюдают свои обязательства по представлению докладов;

14. настоятельно призывает все государства-участники, доклады которых рассмотрены договорными органами, принять надлежащие последующие меры в связи с замечаниями и заключительными комментариями договорных органов по их докладам;

15. предлагает договорным органам продолжать выявлять конкретные возможности для оказания технической помощи в ходе их обычной работы по рассмотрению периодических докладов государств-участников;

16. приветствует рекомендацию совещания председателей договорных органов по правам человека о том, чтобы договорные органы настоятельно призвали каждое государство-участник обеспечить перевод, публикацию и широкое распространение на своей территории полного текста заключительных замечаний по их докладам органам по наблюдению за выполнением договоров и просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека предпринять все усилия для обеспечения наличия последних докладов и кратких отчетов о прениях по ним в комитетах, а также итоговых

замечаний и заключительных комментариев договорных органов в информационных центрах Организации Объединенных Наций в странах, представивших эти доклады;

17. приветствует также вклад в работу договорных органов по правам человека, внесенный специализированными учреждениями и другими органами Организации Объединенных Наций, и предлагает специализированным учреждениям, другим органам Организации Объединенных Наций и договорным органам продолжать развивать сотрудничество между собой;

18. одобряет рекомендацию председателей договорных органов по правам человека продолжать усилия по расширению существующего сотрудничества между договорными органами по правам человека и специальными докладчиками, представителями, экспертами и рабочими группами Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств<sup>11</sup>;

19. признает важную роль, которую играют неправительственные организации в эффективном осуществлении всех документов по правам человека, и призывает обмениваться информацией между договорными органами по правам человека и такими организациями;

20. принимает к сведению рекомендацию председателей договорных органов по правам человека о том, чтобы все новые договоры по правам человека позволяли вносить в упрощенном порядке поправки в их процедурные положения<sup>12</sup>;

21. призывает Экономический и Социальный Совет, а также его функциональные комиссии и их вспомогательные органы и другие органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о принятии мер по содействию участию представителей договорных органов по правам человека в их заседаниях;

22. приветствует то, что председатели договорных органов по правам человека продолжают уделять особое внимание тому, чтобы каждый договорный орган в рамках сферы действия его мандата пристально следил за соблюдением прав человека в отношении женщин, и в этой связи одобряет вынесенную на совещании председателей договорных органов по правам человека рекомендацию о том, чтобы каждый договорный орган продолжил рассмотрение вопроса о наиболее эффективном методе учета гендерных аспектов в своей практической деятельности<sup>13</sup>;

23. приветствует также все соответствующие меры, которые могут быть приняты договорными органами в рамках их мандатов в ответ на ситуации, связанные с массовыми нарушениями прав человека, включая доведение информации об этих нарушениях до сведения Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Генерального секретаря и компетентных органов Организации Объединенных Наций по правам человека, и просит Верховного комиссара в рамках его мандата координировать деятельность и консультировать по этим вопросам в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;

---

<sup>11</sup> A/51/482, приложение, пункт 53.

<sup>12</sup> Там же, пункт 25.

<sup>13</sup> Там же, пункт 60.

24. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад о мерах, принятых для осуществления настоящей резолюции, и факторах, препятствующих ее осуществлению;

25. постановляет продолжить рассмотрение в первоочередном порядке на своей пятьдесят второй сессии выводов и рекомендаций совещаний председателей договорных органов по правам человека, с учетом обсуждений в Комиссии по правам человека в рамках пункта, озаглавленного "Вопросы прав человека".

15. Внося на рассмотрение проект резолюции, представитель Канады устно внес следующие поправки:

а) в пункте 4 постановляющей части после слов "рационализацию процедур представления докладов" были включены слова "придание им бóльшей транспарентности";

б) в пункте 6 постановляющей части после слов "Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека" были включены слова "в рамках его мандата";

с) пункт 15 постановляющей части был изменен следующим образом: "предлагает договорным органам в ходе их обычной работы по рассмотрению периодических докладов государств-участников продолжать выявлять конкретные возможности оказания технической помощи заинтересованным в ней государствам по их просьбе";

д) в пункте 18 постановляющей части слова "по расширению существующего сотрудничества" были заменены словами "по укреплению координации и сотрудничества";

е) после пункта 19 постановляющей части был добавлен следующий пункт:

"напоминает, в связи с выборами членов договорных органов по правам человека, о важности соблюдения справедливого географического распределения в членском составе и обеспечения представленности основных правовых систем, а также о важности того, чтобы члены избирались и исполняли свои обязанности в их личном качестве, имели высокие моральные качества и признанный авторитет в области прав человека";

ф) в пункте 21 постановляющей части слова "рассмотреть вопрос о принятии мер по содействию участию" были заменены словами "рассмотреть возможности участия".

16. На своем 49-м заседании 22 ноября Комитет имел в своем распоряжении пересмотренный проект резолюции (A/C.3/51/L.34/Rev.1), представленный авторами проекта резолюции A/C.3/51/L.34.

17. К авторам пересмотренного проекта резолюции присоединились Гватемала, Ирландия, Испания, Коста-Рика, Мальта, Новая Зеландия, Российская Федерация, Сальвадор, Сан-Марино, Соединенные Штаты Америки, Украина и Южная Африка.

18. На этом же заседании представитель Канады устно внес следующие поправки в проект резолюции:

а) в пункте 5 постановляющей части после слова "подготовить" были исключены слова "в рамках имеющихся ресурсов";



b) в пункте 18 постановляющей части слово "одобряет" было заменено словом "приветствует";

c) пункт 21 постановляющей части был исключен;

d) в пункте 22 постановляющей части слова "возможности участия" были заменены словами "возможность участия".

19. На этом же заседании Комитет без голосования принял проект резолюции A/C.3/51/L.34/Rev.1 с внесенными в него устными поправками (см. пункт 27, проект резолюции III).

20. После принятия проекта резолюции с заявлением выступил представитель Японии (см. A/C.3/51/SR.49).

#### D. Проект резолюции A/C.3/51/L.35 и Rev.1

21. На 43-м заседании 19 ноября представитель Польши от имени Аргентины, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Италии, Мальты, Панамы, Польши, Республики Кореи, Румынии, Словакии, Чили и Южной Африки представил проект резолюции, озаглавленный "Празднование пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека" (A/C.3/51/L.35), который гласит:

"Генеральная Ассамблея,

памятуя о том, что, приняв Всеобщую декларацию прав человека<sup>14</sup> 10 декабря 1948 года, она признала, что достоинство, присущее всем членам человеческой семьи, и их равные и неотъемлемые права являются основой свободы, справедливости и всеобщего мира,

учитывая, что пятидесятилетняя годовщина Декларации предоставляет Организации Объединенных Наций и ее государствам-членам возможность удвоить свои усилия, с тем чтобы повысить осведомленность о провозглашенных в Декларации правах и усилить их соблюдение,

признавая Декларацию как источник вдохновения и основу для последующего прогресса и принимая к сведению достижения, имевшие место в области прав человека в течение последних пяти десятилетий благодаря национальной и международной солидарности и усилиям,

будучи обеспокоена тем, что международные нормы в области прав человека не соблюдаются в полном объеме и повсеместно, что права человека по-прежнему нарушаются во всех частях мира и что народы по-прежнему страдают от нищеты и лишены возможности в полной мере пользоваться своими гражданскими, культурными, экономическими, политическими и социальными правами, и будучи убеждена в необходимости уважения основополагающих прав человека во всех ситуациях и укрепления деятельности Организации Объединенных Наций в этой связи,

---

<sup>14</sup> Резолюция 217 А (III).

напоминая о важном значении и основной идее Венской декларации и Программы действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года<sup>15</sup>,

рассмотрев доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека<sup>16</sup>, в частности главу IX, озаглавленную "1998 год – Год прав человека", в которой были изложены предложения о праздновании пятидесятой годовщины, включая созыв торжественного заседания Генеральной Ассамблеи, и приветствуя намерение Верховного комиссара содействовать координации различных инициатив, связанных с празднованием пятидесятой годовщины,

1. просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека продолжать координацию подготовки к пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека, принимая во внимание положения, содержащиеся в Венской декларации и Программе действий, с целью проведения оценки и последующих мероприятий;

2. предлагает правительствам осуществить обзор и оценку прогресса, достигнутого в области прав человека после принятия Декларации, определить препятствия и пути их возможного преодоления для достижения прогресса в этой области, предпринять дополнительные усилия и разработать учебно-информационные программы в целях распространения текста Декларации и обеспечения лучшего понимания ее универсального значения;

3. предлагает договорным органам по правам человека исходя из их мандатов и методов работы уделить надлежащее внимание пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека и рассмотреть вопрос о своем возможном вкладе в подготовительные мероприятия;

4. поддерживает намерение соответствующих органов и учреждений Организации Объединенных Наций в свете целей, изложенных во Всеобщей декларации прав человека, осуществить оценку и представить соответствующие выводы, касающиеся состояния осуществления и значимости действующих международных документов в области прав человека;

5. призывает соответствующие органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций в координации с Верховным комиссаром отметить годовщину путем укрепления своего собственного вклада в общесистемные усилия Организации Объединенных Наций по обеспечению и защите прав человека;

6. предлагает неправительственным организациям и национальным учреждениям в полной мере участвовать в подготовке к пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека, активизировать свои кампании по обеспечению более широкого понимания и лучшего использования Декларации и сообщить о своих замечаниях и рекомендациях Верховному комиссару;

---

<sup>15</sup> A/CONF.157/24 (часть I), глава III.

<sup>16</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 36 (A/51/36).

7. постановляет созвать 10 декабря в ходе своей пятьдесят третьей сессии торжественное однодневное заседание и провести в ходе своей пятьдесят второй сессии обзор состояния подготовки к годовщине и в этой связи рассмотреть соответствующие меры, включая свой собственный вклад".

22. Внося на рассмотрение проект резолюции, представитель Польши устно внес следующие поправки:

а) в третьем пункте преамбулы были исключены слова "и принимая к сведению достижения, имевшие место" и слова "в течение последних пяти десятилетий благодаря национальной и международной солидарности и усилиям";

б) в четвертом пункте преамбулы слова "уважения основополагающих прав человека" были заменены словами "уважения прав человека и основных свобод";

с) после пятого пункта преамбулы был добавлен новый пункт преамбулы, который гласит:

"ссылаясь на свое решение 48/416 от 10 декабря 1993 года, в котором Ассамблея постановила включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят третьей сессии пункт, озаглавленный "Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека";

д) после пункта 6 постановляющей части был добавлен новый пункт, который гласит:

"просит Генерального секретаря включить в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов соответствующие мероприятия для празднования пятидесятой годовщины Декларации";

е) пункт 7 постановляющей части был разделен на два пункта, которые гласят:

"постановляет созвать 10 декабря 1998 года в ходе своей пятьдесят третьей сессии однодневное пленарное заседание, посвященное пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека;

постановляет также провести в ходе своей пятьдесят второй сессии обзор хода подготовки к годовщине и рассмотреть меры, необходимые в этой связи, включая свой собственный вклад".

23. На своем 46-м заседании 20 ноября Комитет имел в своем распоряжении пересмотренный проект резолюции (A/C.3/51/L.35/Rev.1), представленный авторами проекта резолюции A/C.3/51/L.35.

24. К авторам пересмотренного проекта резолюции присоединились Австрия, Венесуэла, Гватемала, Доминиканская Республика, Кабо-Верде, Канада, Коста-Рика, Кыргызстан, Маврикий, Маршалловы Острова, Монголия, Непал, Нигерия, Перу, Руанда, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Фиджи, Филиппины, Франция, Эквадор, Эритрея, Эфиопия и Япония.

25. На этом же заседании с заявлениями выступили представители Мали и Польши (см. A/C.3/51/SR.46).

26. Также на этом же заседании Комитет без голосования принял проект резолюции A/C.3/51/L.35/Rev.1 (см. пункт 27, проект резолюции IV).

### III. РЕКОМЕНДАЦИИ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

27. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

## ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов  
и членов их семей

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая непреходящее значение принципов и норм, изложенных в основных документах, касающихся международной защиты прав человека, в частности Всеобщей декларации прав человека<sup>17</sup>, Международных пактах о правах человека<sup>18</sup>, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>19</sup>, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>20</sup> и Конвенции о правах ребенка<sup>21</sup>,

учитывая принципы и нормы, установленные в рамках Международной организации труда, и важность деятельности, осуществляемой в отношении трудящихся-мигрантов и членов их семей в специализированных учреждениях и различных органах Организации Объединенных Наций,

вновь заявляя, что, несмотря на наличие свода уже установленных принципов и норм, существует необходимость в дальнейших усилиях по улучшению положения и обеспечению уважения прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

учитывая положение трудящихся-мигрантов и членов их семей и заметный рост миграционных потоков, особенно в некоторых частях мира,

учитывая, что в Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года<sup>22</sup>, содержится настоятельный призыв ко всем государствам гарантировать защиту прав человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

подчеркивая важность создания и развития условий для содействия обеспечению большей гармонии и терпимости в отношениях между трудящимися-мигрантами и остальными членами общества того государства, в котором они проживают, в целях ликвидации растущих проявлений расизма и ксенофобии, отмечающихся в определенных слоях многих обществ и выражающихся в действиях отдельных лиц или групп против трудящихся-мигрантов,

---

<sup>17</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>18</sup> Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

<sup>19</sup> Резолюция 2106 А (XX), приложение.

<sup>20</sup> Резолюция 38/180, приложение.

<sup>21</sup> Резолюция 44/25, приложение.

<sup>22</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

ссылаясь на свою резолюцию 45/158 от 18 декабря 1990 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

принимая во внимание, что в Венской декларации и Программе действий государствам предлагается рассмотреть возможность скорейшего подписания и ратификации этой Конвенции,

напоминая, что в своей резолюции 50/169 от 22 декабря 1994 года она просила Генерального секретаря представить ей на ее пятьдесят первой сессии доклад о состоянии Конвенции,

1. выражает глубокую обеспокоенность в связи с растущими проявлениями расизма, ксенофобии и других форм дискриминации и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения в отношении трудящихся-мигрантов в различных частях мира;

2. с удовлетворением отмечает подписание или ратификацию Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей рядом государств-членов или их присоединение к ней;

3. призывает все государства-члены рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о подписании и ратификации Конвенции или присоединении к ней и выражает надежду на то, что она вскоре вступит в силу;

4. просит Генерального секретаря обеспечить все условия и помощь, необходимые для распространения информации о Конвенции, используя для этого Всемирную кампанию по общественной информации в области прав человека и программу консультативного обслуживания в области прав человека;

5. предлагает организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций и межправительственным и неправительственным организациям активизировать свои усилия с целью распространения информации о Конвенции и содействия ее пониманию;

6. принимает к сведению доклад Генерального секретаря<sup>23</sup> и просит его представить ей на ее пятьдесят второй сессии обновленный доклад о состоянии Конвенции;

7. постановляет рассмотреть доклад Генерального секретаря на своей пятьдесят второй сессии по подпункту, озаглавленному "Осуществление документов по правам человека".

## ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

### Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

Генеральная Ассамблея,

---

<sup>23</sup> A/51/415.

ссылаясь на статью 5 Всеобщей декларации прав человека<sup>24</sup>, статью 7 Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>25</sup>, Декларацию о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания<sup>26</sup> и свою резолюцию 39/46 от 10 декабря 1984 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и все свои последующие соответствующие резолюции,

ссылаясь на свою резолюцию 36/151 от 16 декабря 1981 года, в которой она с глубоким беспокойством отметила, что пытки имеют место в различных странах, признала необходимость оказания помощи жертвам пыток из чисто гуманных соображений и учредила добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток,

ссылаясь на содержащуюся в Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года<sup>27</sup>, рекомендацию о том, что первоочередное внимание следует уделять вопросам предоставления необходимых ресурсов в целях оказания помощи жертвам пыток и принятия эффективных мер для их физической, психологической и социальной реабилитации, в частности путем дополнительных взносов в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток,

с удовлетворением отмечая существование и быстрое расширение международной сети центров для реабилитации жертв пыток, играющей важную роль в оказании помощи жертвам пыток, а также сотрудничество Фонда с этими центрами,

1. приветствует доклад Комитета против пыток<sup>28</sup>, представленный в соответствии с положениями статьи 24 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

2. отмечает с признательностью, что в течение настоящего отчетного периода восемь государств стали участниками Конвенции, в результате чего число государств-участников возросло до ста;

3. настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, незамедлительно стать участниками Конвенции;

4. предлагает всем государствам, ратифицирующим Конвенцию или присоединяющимся к ней, а также тем государствам, которые являются участниками Конвенции и которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о присоединении к государствам-участникам, которые уже

---

<sup>24</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>25</sup> См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

<sup>26</sup> Резолюция 3452 (XXX), приложение.

<sup>27</sup> A/CONF.157/24 (Часть I), глава III.

<sup>28</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 44 (A/51/44).

сделали заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции, и рассмотреть возможность снятия своих оговорок по статье 20;

5. настоятельно призывает государства-участники строго соблюдать свои обязательства по Конвенции, включая свое обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 19 Конвенции ввиду большого числа непредставленных докладов;

6. призывает все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком по вопросу о пытках и оказывать ему содействие в выполнении его задачи и представлять всю необходимую информацию, запрашиваемую им, и должным образом реагировать на его настоятельные призывы;

7. одобряет методы работы, используемые Специальным докладчиком, в частности в том, что касается настоятельных призывов, подтверждает необходимость того, чтобы он располагал возможностями эффективно реагировать на поступающую к нему достоверную и надежную информацию, и предлагает ему при подготовке своего доклада продолжать запрашивать мнения и комментарии у всех имеющих к этому отношение сторон, включая государства-члены, и выражает признательность за неизменное применение выборочного и независимого подхода при осуществлении своей работы;

8. подчеркивает необходимость регулярных обменов мнениями между Комитетом против пыток, Специальным докладчиком по вопросу о пытках и другими соответствующими механизмами и органами Организации Объединенных Наций в целях дальнейшего повышения их эффективности и расширения сотрудничества по вопросам, касающимся пыток, в частности путем совершенствования координации их деятельности;

9. выражает признательность Управлению Верховного комиссара по правам человека/Центру по правам человека Секретариата за оказание поддержки государствам в подготовке национальных докладов для Комитета;

10. настоятельно призывает государства-участники в полной мере учитывать выводы и рекомендации, сделанные Комитетом после рассмотрения их докладов;

11. настоятельно призывает все государства – участники Конвенции в кратчайшие возможные сроки уведомить Генерального секретаря о своем принятии поправок к статьям 17 и 18 Конвенции;

12. призывает Рабочую группу открытого состава Комиссии по правам человека по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции против пыток активизировать свои обсуждения в целях скорейшего завершения своей работы;

13. выражает свою благодарность и признательность правительствам, организациям и отдельным лицам, которые уже внесли взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток;

14. призывает все правительства, организации и отдельных лиц, которые могут сделать это, положительно откликнуться на просьбы о внесении взносов в Фонд, по возможности на регулярной основе и ежегодно перед заседанием Совета попечителей Фонда и по возможности также при значительном увеличении размеров взносов в целях удовлетворения растущего как никогда числа запросов на оказание помощи;



15. просит Генерального секретаря препроводить всем правительствам призывы Генеральной Ассамблеи, касающиеся взносов в Фонд;

16. просит Генерального секретаря продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, на которые выделяются средства на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития;

17. выражает свою признательность Совету попечителей Фонда за проделанную им работу;

18. просит Генерального секретаря оказать содействие Совету попечителей Фонда в связи с его призывом о взносах и в его усилиях по более широкому информированию общественности о Фонде и имеющихся у него в настоящее время финансовых средствах, а также о его оценке глобальных потребностей в международном финансировании служб реабилитации для жертв пыток и в рамках этих усилий использовать все имеющиеся возможности, включая подготовку, выпуск и распространение информационных материалов;

19. просит Генерального секретаря обеспечить выделение надлежащего персонала и средств для органов и механизмов, ведущих борьбу против пыток, которые были бы соразмерны той решительной поддержке со стороны государств-членов борьбы с пытками;

20. предлагает странам-донорам и странам-получателям, которые согласятся сделать это, учитывать в своих двусторонних программах и проектах, касающихся подготовки персонала вооруженных сил и полиции, а также медико-санитарного персонала, вопросы защиты прав человека и предотвращения пыток;

21. просит Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее пятьдесят третьей сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии доклад о состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

22. постановляет рассмотреть доклады Генерального секретаря и Комитета против пыток на своей пятьдесят третьей сессии в рамках подпункта, озаглавленного "Осуществление документов по правам человека".

### ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ III

Эффективное осуществление международных документов по правам человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 50/170 от 22 декабря 1995 года, а также другие соответствующие резолюции,

ссылаясь также на соответствующие пункты Венской декларации и Программы действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года<sup>29</sup>,

вновь подтверждая, что полное и эффективное осуществление документов Организации Объединенных Наций по правам человека имеет крайне важное значение для предпринимаемых Организацией в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека<sup>30</sup> усилий по поощрению всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод,

считая, что эффективное функционирование договорных органов, созданных в соответствии с договорами Организации Объединенных Наций по правам человека, крайне необходимо для полного и эффективного осуществления таких договоров,

сознавая важное значение координации деятельности органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами прав человека, по поощрению и защите прав человека,

с удовлетворением отмечая инициативы ряда договорных органов по выработке мер раннего предупреждения и безотлагательных процедур в рамках их мандатов в целях предотвращения серьезных нарушений прав человека или их повторения,

выражая беспокойство в связи с тем, что недополучение ресурсов Центром по правам человека Секретариата является одним из факторов, подрывающих способность договорных органов по правам человека эффективно выполнять свои мандаты,

вновь подтверждая свою ответственность за обеспечение эффективного функционирования договорных органов по правам человека и вновь подтверждая также важность:

- a) обеспечения эффективного функционирования системы представления на периодической основе докладов государствами-участниками этих документов;
- b) обеспечения достаточных финансовых, людских и информационных ресурсов с целью преодоления существующих трудностей, препятствующих их эффективному функционированию;
- c) содействия повышению действенности и эффективности за счет улучшения координации деятельности органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами прав человека, с учетом необходимости избегать ненужного дублирования и параллелизма их мандатов и задач;
- d) решения вопросов об обязательствах по представлению докладов и финансовых последствиях во всех случаях, когда разрабатываются любые новые документы по правам человека,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря об эффективном осуществлении международных документов по правам человека, включая обязательства по предоставлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека<sup>31</sup>,

---

<sup>29</sup> Доклад Всемирной конференции по правам человека, Вена, 14-25 июня 1993 года (A/CONF.157/24 (Часть I), глава III).

<sup>30</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>31</sup> A/51/425.

1. приветствует доклад председателей договорных органов по правам человека о работе их седьмого совещания, состоявшегося в Женеве 16–20 сентября 1996 года<sup>32</sup>, и принимает к сведению их выводы и рекомендации;

2. просит активизировать усилия по определению мер для более эффективного осуществления документов Организации Объединенных Наций по правам человека;

3. подчеркивает необходимость обеспечения финансирования и надлежащих кадровых и информационных ресурсов для функционирования договорных органов по правам человека и с учетом этого:

а) вновь подтверждает свою просьбу о том, чтобы Генеральный секретарь обеспечил надлежащие ресурсы для каждого договорного органа;

б) призывает Генерального секретаря самым эффективным образом использовать имеющиеся ресурсы и изыскать ресурсы, необходимые для обеспечения договорным органам надлежащей административной поддержки, доступа к услугам технических экспертов и доступа к соответствующим базам данных и интерактивным информационным службам;

с) просит Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу Комиссии по правам человека на ее пятьдесят третьей сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии;

4. приветствует продолжающиеся усилия договорных органов и Генерального секретаря, направленные на упорядочение, рационализацию процедур представления докладов, придание им большей транспарентности и иное их совершенствование, и настоятельно призывает договорные органы и совещания председателей договорных органов по правам человека и впредь изучать пути снижения степени дублирования при представлении предусмотренных различными документами докладов, без нанесения ущерба качеству представляемой информации, и в целом уменьшения лежащего на государствах-членах бремени по представлению докладов;

5. просит Генерального секретаря подготовить подробное аналитическое исследование, с тем чтобы сопоставить положения Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах<sup>33</sup>, Международного пакта о гражданских и политических правах 33/, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>34</sup>, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>35</sup>, Конвенции о правах ребенка<sup>36</sup> и Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов

---

<sup>32</sup> A/51/482, приложение.

<sup>33</sup> Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

<sup>34</sup> Резолюция 2106 А (XX), приложение.

<sup>35</sup> Резолюция 34/180, приложение.

<sup>36</sup> Резолюция 44/25, приложение.

обращения и наказания<sup>37</sup> в целях выявления элементов дублирования при представлении докладов, требуемых в соответствии с этими документами;

6. просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в рамках его мандата рекомендовать независимому эксперту завершить подготовку его промежуточного доклада о возможных долгосрочных подходах к повышению эффективности функционирования договорной системы по правам человека<sup>38</sup>, с тем чтобы окончательный доклад мог быть рассмотрен Комиссией по правам человека на ее пятьдесят третьей сессии, как это предусматривается в резолюции 48/120 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года;

7. настоятельно призывает государства-участники содействовать, индивидуально или через посредство совещаний государств-участников, выявлению и реализации путей дальнейшего упорядочения, рационализации, исключения дублирования и иного совершенствования процедур представления докладов;

8. выражает обеспокоенность в связи с увеличением числа непредставленных докладов об осуществлении государствами-участниками документов Организации Объединенных Наций по правам человека и в связи с задержками в рассмотрении докладов договорными органами;

9. выражает также обеспокоенность в связи с тем, что большое число докладов, предусмотренных документами Организации Объединенных Наций по правам человека не представляется в срок, и вновь настоятельно призывает государства-участники предпринимать все усилия к тому, чтобы выполнять свои обязательства по представлению докладов;

10. предлагает государствам-участникам, которые не смогли выполнить требования о представлении своего первоначального доклада, воспользоваться технической помощью;

11. просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека обеспечить выпуск пересмотренного "Руководства по представлению докладов о соблюдении прав человека" на всех официальных языках в возможно кратчайшие сроки;

12. поощряет усилия договорных органов по правам человека по оценке прогресса в выполнении обязательств по договорам в области прав человека всеми государствами-участниками без исключения;

13. настоятельно призывает государства-участники рассмотреть в первоочередном порядке на их последующих запланированных совещаниях вопрос о государствах-участниках, которые постоянно не соблюдают свои обязательства по представлению докладов;

14. настоятельно призывает все государства-участники, доклады которых рассмотрены договорными органами, принять надлежащие последующие меры в связи с замечаниями и заключительными комментариями договорных органов по их докладам;

15. предлагает договорным органам в ходе их обычной работы по рассмотрению периодических докладов государств-участников продолжать выявлять конкретные возможности оказания технической помощи заинтересованным в ней государствам по их просьбе;

---

<sup>37</sup> Резолюция 39/46, приложение.

<sup>38</sup> A/CONF.157/PC/62/Add.1/Rev.1.

16. приветствует рекомендацию совещания председателей договорных органов по правам человека о том, чтобы договорные органы настоятельно призвали каждое государство-участник обеспечить перевод, публикацию и широкое распространение на своей территории полного текста заключительных замечаний по их докладам органам по наблюдению за выполнением договоров и просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека предпринять все усилия для обеспечения наличия последних докладов и кратких отчетов о прениях по ним в комитетах, а также итоговых замечаний и заключительных комментариев договорных органов в информационных центрах Организации Объединенных Наций в странах, представивших эти доклады;

17. приветствует также вклад в работу договорных органов по правам человека, внесенный специализированными учреждениями и другими органами Организации Объединенных Наций, и предлагает специализированным учреждениям, другим органам Организации Объединенных Наций и договорным органам продолжать развивать сотрудничество между собой;

18. приветствует рекомендацию председателей договорных органов по правам человека продолжать усилия по укреплению координации и сотрудничества между договорными органами по правам человека и специальными докладчиками, представителями, экспертами и рабочими группами Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств<sup>39</sup>;

19. признает важную роль, которую играют неправительственные организации в эффективном осуществлении всех документов по правам человека, и призывает договорные органы по правам человека и такие организации обмениваться информацией между собой;

20. напоминает, в связи с выборами членов договорных органов по правам человека, о важности соблюдения справедливого географического распределения в членском составе и обеспечения представленности основных правовых систем, а также о важности того, чтобы члены избирались и исполняли свои обязанности в их личном качестве, имели высокие моральные качества и признанный авторитет в области прав человека;

21. призывает Экономический и Социальный Совет, а также его функциональные комиссии и их вспомогательные органы и другие органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций рассмотреть возможность участия представителей договорных органов по правам человека в их заседаниях;

22. приветствует то, что председатели договорных органов по правам человека продолжают уделять особое внимание тому, чтобы каждый договорный орган в рамках сферы действия его мандата пристально следил за соблюдением прав человека в отношении женщин, и в этой связи одобряет вынесенную на совещании председателей договорных органов по правам человека рекомендацию о том, чтобы каждый договорный орган продолжил рассмотрение вопроса о наиболее эффективных путях учета гендерных аспектов в своей практической деятельности<sup>40</sup>;

23. приветствует также все соответствующие меры, которые могут быть приняты договорными органами по правам человека в рамках их мандатов в ответ на ситуации, связанные с массовыми нарушениями прав человека, включая доведение информации об этих нарушениях до сведения Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека,

---

<sup>39</sup> A/51/482, приложение, пункт 53.

<sup>40</sup> Там же, пункт 60.

Генерального секретаря и компетентных органов Организации Объединенных Наций по правам человека, и просит Верховного комиссара в рамках его мандата координировать деятельность по этим вопросам и консультировать по ним в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;

24. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад о мерах, принятых для осуществления настоящей резолюции, и факторах, препятствующих ее осуществлению;

25. постановляет продолжить на своей пятьдесят второй сессии в рамках пункта, озаглавленного "Вопросы прав человека", рассмотрение в первоочередном порядке выводов и рекомендаций совещаний председателей договорных органов по правам человека с учетом обсуждений в Комиссии по правам человека.

#### ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ IV

##### Празднование пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека

Генеральная Ассамблея,

памятуя о том, что, приняв Всеобщую декларацию прав человека<sup>41</sup> 10 декабря 1948 года, она признала, что достоинство, присущее всем членам человеческой семьи, и их равные и неотъемлемые права являются основой свободы, справедливости и всеобщего мира,

учитывая, что пятидесятая годовщина Декларации предоставляет Организации Объединенных Наций и ее государствам-членам возможность удвоить свои усилия, с тем чтобы повысить осведомленность о провозглашенных в Декларации правах и усилить их соблюдение,

признавая Декларацию как источник вдохновения и основу для последующего прогресса в области прав человека,

будучи обеспокоена тем, что международные нормы в области прав человека не соблюдаются в полном объеме и повсеместно, что права человека по-прежнему нарушаются во всех частях мира и что люди по-прежнему страдают от нищеты и лишены возможности в полной мере пользоваться своими гражданскими, культурными, экономическими, политическими и социальными правами, и будучи убеждена в необходимости уважения прав человека и основных свобод во всех ситуациях и укрепления деятельности Организации Объединенных Наций в этой связи,

напоминая о важном значении и основной идее Венской декларации и Программы действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года<sup>42</sup>,

ссылаясь также на свое решение 48/416 от 10 декабря 1993 года, в котором Ассамблея постановила включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят третьей сессии пункт, озаглавленный "Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека",

---

<sup>41</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>42</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

рассмотрев доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека<sup>43</sup>, в частности главу IX, озаглавленную "1998 год – Год прав человека", в которой были изложены предложения о праздновании пятидесятой годовщины, включая созыв торжественного заседания Генеральной Ассамблеи, и приветствуя намерение Верховного комиссара содействовать координации различных инициатив, связанных с празднованием пятидесятой годовщины,

1. просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека продолжать координацию подготовки к пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека, принимая во внимание содержащиеся в Венской декларации и Программе действий положения в отношении проведения оценки и последующих мероприятий;

2. предлагает правительствам осуществить обзор и оценку прогресса, достигнутого в области прав человека после принятия Декларации, определить препятствия и пути их возможного преодоления для достижения прогресса в этой области, предпринять дополнительные усилия и разработать учебно-информационные программы в целях распространения текста Декларации и обеспечения лучшего понимания ее универсального значения;

3. предлагает договорным органам по правам человека в рамках их мандатов и методов работы уделить надлежащее внимание пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека и рассмотреть вопрос о своем возможном вкладе в подготовительные мероприятия;

4. поддерживает намерение соответствующих органов и учреждений Организации Объединенных Наций с учетом целей, изложенных во Всеобщей декларации прав человека, провести оценку состояния осуществления и эффективности действующих международных документов в области прав человека и представить соответствующие выводы;

5. призывает соответствующие органы и учреждения Организации Объединенных Наций в координации с Верховным комиссаром отметить годовщину усилением своего собственного вклада в общесистемные усилия Организации Объединенных Наций по обеспечению и защите прав человека;

6. предлагает неправительственным организациям и национальным учреждениям в полной мере участвовать в подготовке к пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека, активизировать свои кампании по обеспечению более глубокого понимания и лучшего использования Декларации и сообщить свои замечания и рекомендации Верховному комиссару;

7. просит Генерального секретаря включить в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов соответствующие мероприятия для празднования пятидесятой годовщины Декларации;

8. постановляет созвать 10 декабря 1998 года в ходе своей пятьдесят третьей сессии однодневное пленарное заседание, посвященное пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека; постановляет также провести в ходе своей пятьдесят второй сессии обзор хода подготовки к годовщине и рассмотреть меры, необходимые в этой связи, включая свой собственный вклад.

---

<sup>43</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 36 (A/51/36).

A/51/619/Add.1

Russian

Page 24

-----

/...